

September 15, 2009

Dear Parents and Guardians:

As we start the new school year, the Centers for Disease Control believes the H1N1 virus will be back this fall. As school starts, we believe that taking every preventative measure possible is the best way to contain the spread of the virus. Here are some key points for families to know:

- At this point, you do not need to keep your child home if someone else in the family is sick.
- The virus is not airborne, but spreads through contact through droplets (sneeze, cough). Therefore, masks are not effective. Parents and children should avoid touching their eyes, nose, or mouth, germs spread that way.
- Because H1N1 was around in the 70s, many older people have some form of immunity.
- Children, especially those with compromised immune systems, should get the standard flu shot, and then the H1N1 shot when it becomes available.
- Children should wash their hands often with soap and water, especially after coughing and sneezing. Unscented, alcohol-based hand cleaners are also effective.
- Teach your child to cover their nose and mouth with a tissue when they cough or sneeze. Or have them cough and sneeze into their sleeve.
- If your child gets sick and is only coughing or sneezing, they may come to school. If they have a fever of 100 degrees or more, they should stay home until the fever is gone for 24 hours without the aid of Acetaminophen (Tylenol) or Ibuprofen (Advil or Motrin).

Contact your medical provider and seek medical care if your child has a fever and difficulty breathing.

More information about the H1N1 flu is available on the following websites:

<http://pandemic.wi.gov>

<http://www.cdc.gov>

<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>

Thank you for your cooperation. Together we can minimize the effects of this flu and keep everyone safe and healthy.

Sincerely,

Rod Bohm
Preble

Septiembre 15, 2009

Estimados padres / apoderados legales:

Mientras que comenzamos el nuevo año escolar, los centros para el control de enfermedades creen que el virus H1N1 estará de regreso durante esta temporada de otoño. Así como el ciclo escolar inicia, creemos que tomar todas las medidas preventivas posibles es la mejor manera de contener la propagación del virus. Aquí están algunos puntos importantes para el conocimiento de las familias:

- Hasta este momento, usted no necesita dejar a su niño en casa si algún otro miembro en la familia está enfermo.
- El virus no es transferible a través de las vías respiratorias sino a través del contacto con líquidos (estornudo, tos). Por lo tanto, las máscaras no son eficaces. Los padres y los niños deben evitar tocarse los ojos, nariz, o boca, los gérmenes se propagan de esa manera.
- Dado que el virus H1N1 se hizo presente alrededor de los años 70, muchas personas en edad adulta tiene cierta forma de inmunidad.
- Los niños, especialmente aquellos con problemas con el sistema inmunológico deben de adquirir la vacuna general contra la gripe y la vacuna contra el H1N1 cuando esté disponible.
- Los niños deben lavarse las manos con frecuencia usando el jabón y agua, especialmente después de toser y de estornudar. Los limpiadores de manos sin olor a base de alcohol también son eficaces.
- Enseñe a su niño a cubrirse su nariz y boca con una pieza de papel sanitario o servilleta cuando tosen o estornudan. O haga que tosan y que estornuden a la altura de las mangas de su camisa.
- Si su niño se enferma y solamente tose o estornuda, pueden venir a la escuela. Si tienen una fiebre de 100 grados o más, deben permanecer en casa hasta que la fiebre se retire por 24 horas sin la ayuda de medicamentos, tales como Acetaminofen (Tylenol) o de Ibuprofeno (Advil o Motrin).

Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos y busque la ayuda médica si su hijo(a) tiene fiebre o problemas para respirar.

Más información acerca de la gripe H1N1 está disponible en las siguientes páginas de Internet:

<http://pandemic.wi.gov>

<http://www.cdc.gov>

<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>

Gracias por su cooperación. Juntos podemos minimizar los efectos de la gripe y mantener a todos seguros y sanos.

Atentamente

Rod Bohm
Escuela

Student H1N1 Letter ES/ Translated by LF, pr by JM 9/14/2009

Lub Cuaj Hli 15, 2009

Nyobzoo Cov Niamtxiv/Saibxyuas:

Raws peb pib kawm ntawv xyoo tshiab, hauv chaw Tswj Txog Kev Muaj Kab Mob (*the Centers for Disease Control*) ntseeg tias tus kab mob *H1N1 virus* yuav rov tshwm sim dua nyob lub caij nplooj ntoos zeeg. Raws li rov pib kawm ntawv, peb ntseeg tias yog nrhiav txoj kev los pab tiv thaiv txhua fab ntshe yuav yog txoj hauv kev zoo tshaj plaws los tiv thaiv kom tus kab mob no txhob kis. Ntawm no yog cov ntsiab lus sawv daws yuav tau paub:

- Lub sijhawm no, nej rheed rawm cia nej tus menyuam nyob tom tsev yog tias ib tug twg nyob hauv nej tsev muaj mob.
- Tus kab mob tsis yog ya nrog cua, tiamsis kis taus yog nrog lo ntawm tej (txham, hnoos). Vim li ntawd, txawm npog qhov ncauj los pab tsis tau. Cov niamtxiv thiab menyuam yuav tau txhob kov lawv tej qhov muag, qhov ntswg, losis qhov ncauj, vim cov kab mob kis tau mus raws li tej no.
- Vim cov kab mob H1N1 no tau tshwm sim rau thaum yav 1970s ntawd, muaj cov laus coob tus twb tau txhaj tshuaj tiv thaiv lawm.
- Cov menyuam, tshwj xeeb yog cov tsis tshua haum tshuaj, yuav tau txhaj tshuaj tiv thaiv khaub thuas ua ntej, thiab mam li txhaj H1N1 thaum muaj cov tshuaj no.
- Cov menyuam yuav tau ib sij muab xab npum thiab dej los ntxuav lawv tes, tshwj xeeb yog thaum hnoos thiab txham tas. Muab cov Tsis tsw (*Unscented*), caww (*alcohol base*) ntxuav tes los kuj pab tau.
- Qhia nej tus menyuam muab ntaub so ntswg los npog nws qhov ntswg thiab qhov ncauj thaum nws hnoos thiab txham. Losis hnoos thiab txham rau ntawm tes tsho.
- Yog nej tus menyuam mob thiab tsuas yog hnoos thiab txham xwb, lawv tuaj kawm ntawv los tau. Yog lawv ua daus no kub tshaj 100 *degrees* losis dhau ntawd, lawv yuav tau nyob tom tsev kom daus no tu li 24 teev uas yog tsis muab tshuaj dab tsi pab los ntawd *Acetaminophen (Tylenol)* losis *Ibuprofen (Advil)* losis *Motrin*.

Cuag rau nej cov kws muab tshuaj thiab nrhiav kev pab yog nej tus menyuam ua daus no thiab ua pa nyuaj nyuaj.

Xav paub txog tus kab mob khaub thuas *H1N1 flu* mus tshawb xyuas tau rau cov websites:

<http://pandemic.wi.gov>

<http://www.cdc.gov>

<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>

Thov ua tsaug rau nej tej kev koomtes. Koomsiab ua ke peb muaj peev xwm yuav txo tau tus kab mob khaub thuas kom tsawg, cobphum thiab noj qab nyob zoo.

Ua tsaug,

Principal
School